Stony Brook Chorale

MUS 261/CEH 569

Fall 2013

Shoshana Hershkowitz, Director

Email: shoshana.hershkowitz@stonybrook.edu

Office hour: Mondays from 6-7 pm, room 2342 (2nd floor music building)

Meeting time: Chorale rehearses weekly on Monday nights from 7:15-9:45 pm in room 0113.

Attendance policy: A maximum of two absences (excused or other) are permitted without an impact on your grade. Two late arrivals and/or leaving early will equal one absence. Any absences beyond the two will result in a reduction of a full letter grade per absence. More than three absences may prevent participating in the performances. Please contact me 24 hours in advance if you know you are going to be absent.

Attendance will be taken at the beginning of rehearsal. You will sign in before you sit down. Attendance sheets will be collected when rehearsal begins. If you are late for any reason, you will need to check in with me so that you are not marked absent.

Performance: The concert will take place on Wednesday, Dec 4th at 8 pm in the recital hall of the Staller Center for the Arts. This performance is a required part of the semester’s coursework.

Audition requirements: Returning members are not required to re-audition. Prospective member will audition on Wednesday, August 28th, beginning at 5:30 pm by appointment.

Class requirements: Please arrive early, with your music and a pencil at each rehearsal. It is expected that you practice your music between rehearsals. Reference recordings will be made available. Music is available for purchase at the University Bookstore.

Participation: As this is a performance based course, your active participation and involvement is crucial for your and the ensemble’s success. It is expected that you understand and demonstrate good rehearsal etiquette. You should had your music and a pencil at each rehearsal, arrive and leave on time, and focus at the task at hand. Failure to do so will result in a lowering of your grade, and possibly not participating in the final performance.

Grading policy: This course is attendance and participation based. Please see above for a detailed description.

Learning outcomes: Upon successful completion of this course, students will be able to:

• Demonstrate understanding of proper vocal techniques, including effective breathing and breath control, use of “head” voice, and appropriate vowel formation
• Demonstrate ensemble skills, including rhythmic precision and accurate intonation
• Perform with correct singing posture
• Apply various articulations and dynamics
• Sing in at least one foreign language
• Demonstrate developing music reading skills
• Display proper rehearsal and performance etiquette

Materials: Music is available for purchase in the university bookstore or online. Additional materials will be provided for you. It is expected that you mark your score in pencil so that instructions do not need to be repeated. Please purchase a black three ringed binder specifically for your music.
**Concert dress:** is all black for men and women. It is expected that concert dress be conservative, appropriate, and does not call attention to any one individual member of the choir. All members must wear black shoes. 

*Men: black pants, black long sleeved shirt, black socks*

*Women: long black dress, long skirt and/or trousers, black long sleeved top, black stockings*

**Concert program:** This semester’s program is Mozart’s Missa Brevis in D, k.194 and *Placido E Il Mar* from the opera Idomeneo.

---

**Important information:**
The University Senate Undergraduate and Graduate Councils have authorized that the following required statements appear in all teaching syllabi (graduate and undergraduate courses) on the Stony Brook Campus.

**Americans with Disabilities Act:**

If you have a physical, psychological, medical or learning disability that may impact your course work, please contact Disability Support Services, ECC (Educational Communications Center) Building, room128, (631) 632-6748. They will determine with you what accommodations, if any, are necessary and appropriate. All information and documentation is confidential.

**Academic Integrity:**

Each student must pursue his or her academic goals honestly and be personally accountable for all submitted work. Representing another person's work as your own is always wrong. Faculty are required to report any suspected instances of academic dishonesty to the Academic Judiciary. Faculty in the Health Sciences Center (School of Health Technology & Management, Nursing, Social Welfare, Dental Medicine) and School of Medicine are required to follow their school-specific procedures. For more comprehensive information on academic integrity, including categories of academic dishonesty, please refer to the academic judiciary website at http://www.stonybrook.edu/uaa/academicjudiciary/

**Critical Incident Management:**

Stony Brook University expects students to respect the rights, privileges, and property of other people. Faculty are required to report to the Office of Judicial Affairs any disruptive behavior that interrupts their ability to teach, compromises the safety of the learning environment, or inhibits students' ability to learn. Faculty in the HSC Schools and the School of Medicine are required to follow their school-specific procedures.

---

*I look forward to a great semester with you!*

*Please do not hesitate to contact me if you have any questions or concerns.*
Missa Brevis Text Translation - Please write in the translation for each movement in your score.

**Kyrie**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Original</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Kyrie eleison</td>
<td>Lord have mercy upon us.</td>
</tr>
<tr>
<td>Christe eleison</td>
<td>Christ have mercy upon us.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Gloria**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Original</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
</table>
| *Gloria in excelsis Deo* | Glory to God in the highest,  
Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. | And peace on earth to men of good will.  
We praise Thee, we bless Thee,  
we adore Thee, we glorify Thee,  
we give Thee thanks for Thy great glory, O Lord  
Heavenly King,  
God the Father Almighty. |
| Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. | Lord Jesus Christ, only begotten son,  
Lord God, Lamb of God, Son of the Father,  
Thou who takest away the sins of the world, have mercy on us; receive our prayer.  
Thou who sittest at the right hand of the Father, have mercy on us. |
| Domine Fili unigenite, Jesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, Qui tollis peccata mundi, miserere nobis; suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. | For Thou alone art the Holy One, Thou alone art the Lord,  
Thou alone art the Most High, Jesus Christ,  
With the Holy Spirit, in the glory of God the Father.  
Amen. |

**Credo**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Original</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
</table>
| Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem factorem coeli et terrae, visibilium omnium et invisibilium. | I believe in one God,  
The Father Almighty,  
Maker of heaven and earth,  
and of all things visible and invisible. |
| Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. | And in one Lord, Jesus Christ  
Only-begotten Son of God.  
Born of the Father before all ages. |
| Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantalem Patri, per quem omnia facta sunt. | God of God, Light of Light,  
True God of True God.  
Begotten, not made,  
of one substance with the Father.  
By whom all things were made. |
| Qui propter nos homines, | Who for us men |
et propter nostram salutem and for our salvation came
descendit de coelis. down from heaven.
Et incarnatus est de And became incarnate by the
Spiritu Sancto ex Maria Virgine Holy Spirit of the Virgin Mary:
Et homo factus est. And was made man.
Crucifixus etiam pro nobis; He was also crucified for us,
sub Pontio Pilato passus, suffered under Pontius Pilate,
et sepultus est. and was buried.
Et resurrexit tertia die, And on the third day He rose again
secundum Scripturas. according to the Scriptures.
Et ascendit in coelum He ascended into heaven and
sedet ad dexteram Patris. sits at the right hand of the Father.
Et iterum venturus est com gloria He will come again in glory
judicare vivos et mortuos to judge the living and the dead and
cujus regni non erit finis. His kingdom wil have no end.

Et in Spiritum Sanctum, And in the Holy Spirit,
Domum et vivificantem the Lord and Giver of life,
qui ex Patre Filioque procedit. Who proceeds from the Father and the Son.
Qui cum Patre, Who together with the Father
et Filio simul adoratur and the Son is adored
et conglorificatur and glorified,
qui locutus est per Prophetas. and who spoke through the prophets.

Et unam, sanctam, catholicam et And one holy, Catholic and
apostolicam Ecclesiam. Apostolic Church.
Confiteor unum baptisma I confess one baptism
in remissionem peccatorum. for the forgiveness of sins
Et expecto resurrectionem mortuorum. and I await the resurrection of the dead.
Et vitam venturi saeculi. And the life of the world to come.

Sanctus
Sanctus, Sanctus, Sanctus, Holy, Holy, Holy,
Dominus Deus Sabaoth. Lord God of Hosts.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua. Heaven and earth are filled with thy glory.
Hosanna in excelsis. Hosanna in the highest.

Benedictus
Benedictus qui venit in nomine Domini. Blessed who comes in name of the Lord.
Hosanna in excelsis. Hosanna in the highest.

Agnus Dei
Agnus Dei, qui tolis peccata mundi,  
Lamb of God, who takest away the sins of world,
miserere nobis.  
have mercy on us.
Dona nobis pacem.  
Grant us peace.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Placido e il Mar Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>CORO</td>
</tr>
<tr>
<td>Placido è il mar, andiamo;</td>
</tr>
<tr>
<td>Tutto ci rassicura.</td>
</tr>
<tr>
<td>Felice avrem ventura,</td>
</tr>
<tr>
<td>Su su, partiamo or or.</td>
</tr>
<tr>
<td>ELETTRA</td>
</tr>
<tr>
<td>Soavi zeffiri</td>
</tr>
<tr>
<td>Soli spirate,</td>
</tr>
<tr>
<td>Del freddo borea</td>
</tr>
<tr>
<td>L'ira calmate.</td>
</tr>
<tr>
<td>D'aura piacevole</td>
</tr>
<tr>
<td>Cortesi siate,</td>
</tr>
<tr>
<td>Se da voi spargesi</td>
</tr>
<tr>
<td>Per tutto amor.</td>
</tr>
<tr>
<td>CORO</td>
</tr>
<tr>
<td>Placido è il mar, andiamo,</td>
</tr>
<tr>
<td>ecc</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Stony Brook Choral Rehearsal Schedule (all dates are on Mondays unless otherwise noted):

**August 26th:**
- read through of syllabus
- listen to Missa Brevis
- begin Kyrie m. 1-20

**Wednesday, August 28th:** New member auditions by appointment

**September 2nd:** No classes, Labor Day

**September 9th:**
- review Kyrie m. 1-20, add rest of movement
- Benedictus m. 1-16 (solo quartet)
- Gloria m. 23-40

**September 16th:**
- Gloria m. 11-22 (solo quartet), review 23-40
- Benedictus m. 17-37, review movement
- Credo m. 1-27

**September 23rd:**
- Gloria m. 1-10, review movement
- Credo m. 28-58, run m. 1-58
- Agnus Dei, m. 1-40 (solos and choral parts)

September 30th:
- Review of Kyrie, Gloria, Benedictus
- Placido e il Mar, m. 1-22
- Solo quartet auditions (Benedictus m. 1-16, Agnus Dei solos m. 1-40, Gloria m. 11-22)

October 7th:
- Credo m. 58-87, review m.1-87
- Sanctus, m. 1-37
- Sanctus/Benedictus
- Solo quartet rehearsal (end of class)

October 14th:
- Agnus Dei m. 49-66, review m. 1-66
- Credo m. 162-187, review m. 1-87
- Review Placido, m. 1-22
- Solo quartet rehearsal (end of class)

October 21st:
- Agnus Dei, m. 67-102, review movement
- Review of Gloria, Kyrie
- Placido, m. 47-end
- Solo quartet rehearsal (end of class)

October 28th:
- Credo, m. 129-161, review m. 1-87, 162-187
- Review Placido E il Mar choral parts
- Placido solo m. 22-46

November 4th:
- Credo, m. 88-128, run movement
- Review of Sanctus, Benedictus
- Run Placido
- Solo quartet rehearsal (end of class)

November 11th:
- Run through of Kyrie, Gloria, Credo with quartet
- Placido solo auditions

November 18th:
- Run through of Sanctus, Benedictus, Agnus Dei with quartet
- Run through of Placido with soloist
November 25th: rehearsal with orchestra in 0113

December 2nd: Dress rehearsal in Staller Center Recital Hall with orchestra

Wednesday, December 4th: Concert 8 pm in Recital Hall with Camerata Singers (call time 7 pm)